

ОРГАНИЗАЦИЯ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ  
АССАМБЛЕЯ



Distr.  
GENERAL

A/32/77  
4 May 1977

RUSSIAN

ORIGINAL: ARABIC/ENGLISH/  
SPANISH



Тридцать вторая сессия  
Пункт 50 первоначального перечня\*

ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ДЕКЛАРАЦИИ ОБ УКРЕПЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ  
БЕЗОПАСНОСТИ

Письмо постоянных представителей Ливийской Арабской  
Джамахирии и Панама при Организации Объединенных Наций  
от 29 апреля 1977 года на имя Генерального секретаря

По поручению наших соответствующих правительств имеем честь настоящим препроводить Вашему Превосходительству текст совместного коммюнике на испанском и арабском языках, выпущенного по завершении переговоров, которые состоялись между Генеральным секретарем Генерального конгресса народа Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирии полковником Муамаром Каддафи и главой правительства Республики Панама генералом Омаром Торрихосом Эррера. Указанные переговоры были проведены во время визита главы правительства Омара Торрихоса Эррера в Ливийскую Арабскую Джамахирию в период с 12 по 16 апреля 1977 года.

Мы были бы признательны за распространение текста настоящего коммюнике в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 50 первоначального перечня.

Хорхе Энрике ИЛЛУЭКА  
Чрезвычайный и полномочный посол,  
Постоянный представитель Панама  
при Организации Объединенных  
Наций

Мансур Рашид КИХЬЯ  
Чрезвычайный и полномочный посол,  
Постоянный представитель Ливийской  
Арабской Социалистической  
Джамахирии при Организации  
Объединенных Наций

\* A/32/50/Rev.1.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Совместное коммюнике

Генерал Омар Торрихос Эррера, глава правительства Республики Панама, принял приглашение брата полковника Муамара Каддафи, руководителя Великой революции, 1 сентября и нанес официальный визит в Арабскую Ливийскую Народную Социалистическую Джамахирию в период с 23 по 27 раби эль-тани 1397 года хиджры, что соответствует 12-16 апреля 1977 года.

Глава правительства и группа сопровождавших его гражданских и военных должностных лиц, а также граждан Панамы были радушно приняты братом Абдул Салам Ахмад Джаллудом и с искренним энтузиазмом встречены арабским народом Ливии в знак чувств дружбы и восхищения, которые он испытывает по отношению к народу и правительству Панамы.

Руководитель революции 1 сентября брат полковник Муамар Каддафи и его высокий гость генерал Омар Торрихос провели ряд бесед, в ходе которых, они в духе дружбы и взаимопонимания рассмотрели двусторонние отношения между двумя странами, которые они представляют, в рамках международного положения.

Брат полковник Муамар Каддафи сообщил своему высокому гостю о свершениях различного характера, осуществленных Великой революцией 1 сентября, в частности в отношении экономической и политической независимости путем ликвидации иностранных монополий и военных баз, что обеспечило эффективную власть народа над экономическими ресурсами страны. Он также отметил то огромное достижение, которое означает для арабского народа Ливии историческая Декларация об установлении народной власти, в том отношении, что она претворила в жизнь принцип самостоятельного решения массами вопроса о своей собственной судьбе, а также принцип прямой демократии.

Глава правительства Панамы генерал Омар Торрихос Эррера с глубоким удовлетворением удостоверился в том, что Великая революция 1 сентября позволила использовать доходы от эксплуатации своих природных ресурсов в целях развития страны, образования народа, строительства жилищ и здравоохранения общества, и отметил этот факт, как весьма положительный международный пример.

Генерал Омар Торрихос сообщил также брату полковнику Муамару Каддафи о ходе и нынешнем состоянии переговоров между правительствами Панамы и Соединенных Штатов относительно заключения такого договора о Панамском канале, который бы обеспечивал полный и эффективный суверенитет Республики Панама над всей ее территорией. В свою очередь, брат полковник Муамар Каддафи выразил свое восхищение и дал высокую оценку процессу глубоких преобразований, осуществляемых панамским народом, и в частности его твердой решимости освободить свою территорию от иностранной оккупации и от любой формы колониального господства.

/...

В ходе официальных бесед между обеими сторонами — арабской Ливией и Панамой, — проходивших в обстановке дружбы и взаимопонимания, были рассмотрены отношения и различные аспекты сотрудничества между обеими дружественными странами, а также возможность их укрепления на благо народов обеих стран. Были также затронуты различные аспекты международного положения, и в частности в арабском, африканском и латиноамериканском регионах.

Сторона арабской Ливии сообщила панамской стороне о сионистской агрессии против этого арабского государства, поддерживаемой международным империализмом. Она также сообщила об арабских территориях, оккупированных с помощью силы, о своей поддержке борьбы палестинского народа за свою свободу с помощью соответствующих методов и о подтверждении его права на самоопределение и образование его собственного национального государства на всей его территории.

В этой связи панамская сторона высказала свое восхищение и дала высокую оценку успехов, достигнутых Великой революцией 1 сентября, и роли, которую играет Ливийская Арабская Народная Социалистическая Джамахирия на всех международных уровнях, и в частности на уровне арабских стран, а также в группе неприсоединившихся стран.

Обе стороны выразили свою уверенность в том, что ливанский кризис может быть преодолен лишь на основе свободно выраженной воли ливанского народа без какого бы то ни было иностранного вмешательства.

Обе стороны высказались против использования средств массовой информации для того, чтобы искажать действительность и скрывать достижения Арабской Ливийской Народной Социалистической Джамахирии в ее борьбе за освобождение от экономической и политической зависимости.

Обе стороны считают, что единство арабских стран является самым надежным средством достижения успеха в освободительной борьбе арабского народа.

Обе стороны заявляют о своем осуждении колониализма и расизма в любых их формах и поддерживают принцип мирного сосуществования в международных отношениях.

Обе стороны признают, что международный мир и безопасность в значительной степени зависят от безопасности района Средиземного моря, которая станет возможной только тогда, когда оно превратится в мирное и безопасное море для прибрежных народов и народов всего мира.

Обе стороны выражают свою твердую поддержку борьбе за национальное самоопределение, ведущейся в Африке и Латинской Америке, в особенности в Зимбабве, Намибии и Южной Африке.

Они также вновь заявляют о своей поддержке Организации Объединенных Наций и предложений по пересмотру Устава относительно ликвидации права вето, поскольку оно несовместимо с принципом суверенного равенства государств, а также резолюции пятой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран, проходившей в Коломбо, Шри Ланка. /...

Обе стороны обсудили международные экономические проблемы в целом и выражают свою уверенность в необходимости продолжения диалога между богатыми и бедными странами с целью установления нового международного экономического порядка, который покончит с господством транснациональных монополий, эксплуатацией и всеми формами неравенства в международных экономических отношениях.

Обе стороны вновь заявляют о своей поддержке права народов на абсолютный суверенитет над своими природными и экономическими ресурсами и на их использование в целях своего подлинного развития и на благо своих стран. В этой связи арабская ливийская сторона вновь выражает солидарность Ливийской Арабской Народной Социалистической Джамахирии с борьбой народа и правительства Панама за восстановление полного и эффективного суверенитета над всей своей территорией и за полную ликвидацию анклава колониализма на его территории с целью достижения географической целостности панамского государства.

В отношении движения неприсоединения обе стороны подтверждают необходимость в его приверженности принципам неприсоединения для реализации его благородных целей и его важной роли, которую оно играет в международной политике, и для достижения счастья и благополучия всех народов стран-участников этого движения и всех народов мира.

В результате бесед между двумя сторонами было достигнуто взаимопонимание и совпадение точек зрения, вследствие чего упрочились узы дружбы между обеими странами и расширились возможные области сотрудничества между ними.

Стороны заключили следующие соглашения:

1. Соглашение о культурном сотрудничестве;
2. Соглашение об экономическом сотрудничестве и торговле;
3. Общее соглашение о сотрудничестве;
4. Резюме этих соглашений.

Глава правительства Панама бригадный генерал Омар Торрихос Эррера подтвердил приглашение своему соратнику полковнику Муамару Каддафи посетить с визитом Республику Панама, которое было с удовлетворением принято. Дата визита будет установлена в соответствующее время.

Совершено в городе Триполи 27 раби эль-тани 1397 года хиджры, что соответствует 16 апреля 1977 года.

-----